



Lairik Macha – 3



LILY GI MAHEI TAMPHAM-SHANG

Mahei-masing tambagi hak : The Right of Children
to Free and Compulsory Education Act, 2009

(MANIPURI)



साक्षर भारत
SAAKSHAR BHARAT

Translated and Printed by :
State Resource Centre,
NEHU, Shillong
Under
Access to Justice (NEJ&K) Project
Department of Justice, Ministry of Law & Justice
Govt. of India

website : www.srcnehu.org
E-mail : srcshillong@yahoo.in
Phone : 91-364-2224073

March, 2017

A Joint Venture of National Literacy Mission Authority,
Ministry of HRD, Govt. of India.
&
Department of Justice, Ministry of Law and Justice, Govt. of India
on Legal Literacy
Under Access to Justice (NEJ&K) Project

"THAAGAT WAHEI"

Ing-sok 2009 gi September thaada Saakshar Bharat Mission Indiada houdokkhi. Nupising gi literacy nemna leiba district 410 programme asigi manung chanli. Saakshar Bharat haiba programme sigi maru oibna focus touriba singdi rural women, Scheduled Castes, Scheduled Tribes amasung minority ni, Masida natana Programme asida basic literacy, equivalence programme, skills development programme amasung continuing education su yaori.

Literacy bu nungtigi thokliba thoudok-waathoksingga mari-leina hanaba amasung maheiroisingna thawai yaosinaba Interpersonal Media Campaign houdokkhi. Campaign asida Legal Literacy asi yamna maru oina thamli.

Meeyamda Legal Literacy bu laina khanghanba ngamnaba mawongda, National Literacy Mission Authority (NLMA), Govt. of India na Legal Literacy gi machaaksing (material) Hindi londa hanna semkhi. Machaksing asi State Resource Centre, NEHU, Shillong na Department of Justice, Ministry of Law and Justice, Govt. of India gi mateng Louduna, Access to Justice Project for North-East and Jammu & Kashmir (A2JNEJ&K) gi makhada English londa handokkhi.

Mateng Pangbirakkhiba organisation amasung department punamakpu State Resource Centre, NEHU, Shillong na toubimal khangba utchari. Masigi Legal Literacy gi machak (material) asina common people singda legal awareness soidana piba ngamgani haina asa tou-e.

B. Laltanpuia
Director

State Resource Centre
North-Eastern Hill University, Shillong

LEGAL LITERACY (CHATNA-KANGLON GI MAHEI-MASING) GI LAIRIK MAKHAL (SERIES) SING

Topic	Sl. No.
◆ MITKAP THOKHANBA PUWARI AMA [Leibak-ki meekok- sing-gi hak amasung thoudangsing : Constitutional Rights & Duties of Indian Citizen]	1
◆ POKTRIBA ANGANG AMABU MANGJOUNANA PI-PA KHANGDOKPA HAIBASI LAWGI MAYOKHANI [Poktriba angang-bu mang-jounana pa-pi khangdokpa thingnabagi chatna-pathap, 1994 : Pre-Conception and Pre-Natal Diagnostic Techniques Act, 1994 Amended 2003]	2
◆ LILY GI MAHEI TAMPHAM-SHANG [Mahei-masing tambagi hak : The Right of Children to Free and Compulsory Education Act, 2009]	3
◆ THOIBI GI WAHANG [Thabak maphamda nupising bu mityeng karan tarak-pada ngakthoknaba chatna-kanglon : Sexual Harassment of Women at Work Place Act, 2003]	4
◆ MANGASUBA LIRIK MACHA [Right to Information Act, 2005]	5
◆ ASHA GI MANGAL [Imung manungda nupi-singbu oipi-neibi-badagi ngak-senbinaba chatna-kanglon : Protection of Women from Domestic Violence Act, 2005]	6
◆ EIKHOI CHARA HELLAROI [Soidana chinjak phanghan-nabagi chatna-kanglon : National Food Security Act, 2013]	7
◆ MEENUNGI KHANGDABAGI AROIBA [Tathi-Taoina Toubagi Polloi : The Scheduled Castes & Scheduled Tribes (Prevention of Atrocities) Act, 1989]	8
◆ JOHN ACHUMBA WAYEL PHANGLE [Lemna chatna-kanglon gi mateng Loupham : The Legal Services Authorities Act, 1987]	9
◆ EIKHOIGI CHING UMANG ; EIKHOIGI PARI-PURIGI LIKLAM [Ching-meeting amadi mahousadagi khundaraklaba ching-mee sing-gi hak-singbu shak-khangba chatna-kanglon : The Scheduled Tribes & Other Traditional Forest Dwellers (Recognition of Forest Rights) Act, 2006 and Rules 2008]	10
◆ INDIA GOVERNMENT-GI MARU OIBA YAIPHA THOUSIL-THOURANGSING [Nachanupeesingbu Lairik Tamhallu; Makhoigi Punshi Kallasi.NNA : Government Schemes]	11



MANIPUR STATE LEGAL SERVICES AUTHORITY
(High Court of Manipur Complex, Mantripukhri, Imphal-795002)
Contact : 09436239700/ 09436239666 e-mail: maslsa.imphal@gmail.com

No.8/105/2016-MASLSA

Imphal, the 6th May, 2017

CERTIFICATE

This is to certify that Manipur State Legal Services Authority has vetted the Legal Literacy Materials consisting of **11 booklets** and **11 folders** in Manipuri Language developed by the State Resource Centre (SRC), North

Eastern Hill University (NEHU), Shillong in collaboration with the Department of Justice, Ministry of Law & Justice, Government of India under Access to Justice Project for North Eastern States & Jammu and Kashmir. These materials are found to be satisfactory and would be of immense use in dissemination Legal Awareness to the grass-root level in the State.

R.K. Memcha Devi

(Smt. R.K. Memcha Devi)

Member Secretary

Manipur State Legal Service Authority

LILY GI MAHEI TAMPHAM-SHANG

Town da achou achouba wangla-wanglaba building-yum kaya kannna semgat sangat narammi. Ms. Lily gi mapa mama yumsing du sangatpangi thabak yaoduna sinmee oina sen tallammi. Ms. Lily su town da makhoiga loinana leiminnaba tarammi. Maram aduna magi apikpa khunggang gi mahei-tampham Shang thadokpa takhi. Mahak khunggang aduda lairik tamba hourakkhi. Mahakna mathanta wari macha paba ngamnaba kannna hotnajarami. Khung-gangdadi nupimacha mayam amasu maga loinana town da laklammi. Makhoising adu yamna nungaikhi, haroukhi. Adum oinamak makhoigi haraonungaibado matam kuina chatkhide, mapham aduda makhoi kuina leininglamde.

Numit 10-15 ni gi matungda Ms. Lily na mamada hangkhi :



- "Ima; nang kari numita suti phang gani? Ei kari numita school kaba phangani?"

Mamana khumlakkhi : - "Houjik sagatliba yum asi loiraga, eikhoi khung-gang da hanlani. Adudagi nangsu school karani".

Ms. Lily nadi sana-ningbagi wakhal na thamoida pik thallammi.

Mathanggi numitta makhoina sanaringeida yamna ching lemlabi nupi ama lakkhi. Mahakna angang pumnamakta

hanglakkhi - "Nakhoi karigi lairik padribano; School da chatlu yadra".

Angang amana khumkhi - "Eikhoigi school di athappa khunggangdani, yamna lappi. Siwaida bhara da leibanina eikhoi school kapham leite".

Sakhangdabi nupi aduna noklaga khumlak khi - "Yamna phare, nakhoi eibu nakhoigi yumda pubigera?"



Angang sing aduna khumkhi - "karigi puroi; soidana pugani".

Nupi adu mathanggi numitta angang sing dugi mayumda laklammi. Mahakna makhoigi mapa-mamada angangsing adu gi maramda hangkhi. Mana mama-mapasing adubu bhab tahankhi amasung angangsing bu manakta leiba school da thanaba paotak piramkhi.

Ms. Lily gi mama na nupiduda haikhi -



" M a d a m ;
m a r a i b a k
thirabi eigi
Lily se
k a r a m b a
numitta school
k a b a
phangadage
h a i n a
hangdunata
leirabani.

Eikhoidi maphamsida bharada leijaba meenouni. Karamna mabu maphamsigi school da ming chanba yagadage?”

Madam na momon nokladuna hairakkhi - “Eisu manaksida leiba school amagi ojanine. Houjikti chahi 6 dahi 14 phaobagi manung da leiba angang pumba lairik tamhanba haibasi sarkargi mathouni. Adunani RTE haiba wayel-pathap asi thoraklibase. Wayel-pathap asigi makhada kanagumba mee-oi amana mahakki macha adu manak nakpada leiba school amada hekta ming chanba yagani. Aduna Nakhoisu nakhoigi angangsingbu anakpa school asida ming chanba yaina”.

Ms. Lily gi mamana sonthangnana khumlakkhi - “Eidi angang gi che-kalam amadi lairik leinaba sel amatta leijade”.

Oja Nupi aduna makha tana hairakkhi -“Ming chanba, lairik, che-kalam leinaba, school gi fees natraga atoppa senjang amata tingloi. Nang hayeng school da amukta koithorak-u”.

Pao asi tabada Ms. Lily yamna haroukhi. Mahakna mamada haikhi - "oh! ima, eigi school su eiga loinana inakta laklaboire".

ANGANGSING BU LEMNA AMADI SOIDANA MAHEI-MASHING TAMHANNABAGI WAYEL-PATHAP, 2009 (THE RIGHT OF CHILDREN TO FREE AND COMPULSORY EDUCATION ACT, 2009)

Angang singbu lemna amadi soidana mahei-masing tamhannabagi wayel-pathap asi (RTE) India Government na ing kumja 2009 dagi chatnahallakkhi. Wayel-pathap asigi makhada chahi 6 tagi 14 phaobagi manungda leiriba angangsing bu tangaiphadaba mahei (primary) thak phaoba lemna mahei tamhannabagi pandam thamli. Law asina primary education angangsingda compulsory oihanli.

Primary Education gi Wahanthok:
Primary education haibasi class I dagi class

VIII phaobani. Chahi 6 tagi 14 phaobagi angangsingna manak nakpada leiba school singda ming chanduna lairik tambagi hak (right) lei. Anouba rule gi matung inna school singda SC,ST and khunaida sothahouraba mee-oi phurup singda henna mityeng thamli. Thourang asigi makhada angangsingna class VIII paoba mahei-masing tambada sel amatta tinglaroi; lairik, che-kalam, setnaba phi-rol nachingba machak mathum pumnamak loina lemna phanghan-gani.

Karamba angang na RTE gi khudongchaba phanggani:

Act asi chahi 6 tagi 14 phoubagi manung da leiba maru oina SC, ST, lairik laisu heijadraba amadi soinairaba angang sing da khudong chaba pibani.

Karigumba angang amana chahi 6 phaoba mahei tampham-shang da ming



c h a n d r a b a
n a t t r a g a l a i r i k
t a m h o u d r a b d i
a n g a n g a d u
m a g i c h a h i
m a t a n g g a
c h u n a b a c l a s s
a d u d a m i n g
c h a l h a n g a n i .
M a s i d a a n g a n g
a d u n a h a n n a

m a m a n g g i c l a s s s i n g d a t a m h o u d a b a
p a r a s i n g a d u s u m a n a n o u n a m i n g
c h a n l i b a m a p h a m a d u d a l o i n a
t a m b i g a d a b a n i .

K a r i g u m b a a n g a n g a m a n a c h a h i 6 k i
m a t u n g d a m i n g c h a n d u n a l a i r i k t a m b a
t a r a b a d i m a g i p r i m a r y e d u c a t i o n a d u
c h a h i 1 4 g i m a t u n g p h a o b a m a h e i
t a m b a d u c h a t h a b a y a i .

Yum hongduna atoppa mahei-shangda tamlabasu khudongchabasing asi adum phanggani: (Advantage of admission if there is change of address).

Angang amana mana tamliba school adudagi atoppa karigumbada mapham amada yum hongba tarabasu mana leigadouriba mapham adugi manakta leiba school aduda ming chanba yai; masida che-chang yaodrabasu yai.

Mahei tampham-shang (School)gi phibam:

Mahei tamnabagi hak asi chatnakhraba matung maheitamphamsang sing lingkhatpa/phagat-hanba haibasi Government ki mathouni.

Class I dagi class V phaoba tamliba angangsing gi school di kilometer amagi akoibagi manungda thamgadabani.

Aduga class VI tagi VIII phaoba mahei tamliba angangsing gi school di kilometer 3 akoiba manungda leihangadabani.

Lairaba amadi thousabidraba angang singbu hanthana yenbigba amadi ta-thi ta-oina toubiba yade.

State Government gi toudaba yadaba mathou:

Chahi 6 tagi 14 phaoba gi angangsingbu lemna amasung soidana mahei-masing tamhangadabani.



- # Manak nakpa mapham singda mahei-tampham shang sing lingkhatpa.
- # Maru oina soinairaba angangsinggi chathok chatsingi khudong chaba leihangadabani.
- # Maru oina matu sollaba angangsingbu lunna toubigadabani.
- # Mahei tampham-shang aduda thaknaba apha esing, chak-chapham amadi sannapham da makhoibu ningthina loinabigadabani; makhoida ka sit-sengnaba amadi amang-shang sengdoknaba thabak sinnaroidabani.
- # Chahi 6 tagi 14 phaoba angangsinggi akuppa e-pao khomjingadabani loinana makhoigi marakta lairik tamdaba yaorabadi mahei tampham-shang sing da thabigani.

- # Mahei-tampham shang sing da lakpadagi, houraduna chang naina kahannaba amasung lairik mapung phana tambibada phajanna pukning changgadabani.
- # Mahei-tampham shang singda oja sing, shang amadi lairik tambinabagi machak mathum wat-halloidabani.
- # Oja singbu ningthina takpi-tambigadabani (training).
- # Mapan dagi / atoppa mapham dagi lakpa maheiroising ming chalangadabani.
- # Serrannaba mityeng thamdana maheiroisinggi wakat singbu tabigadabani.
- # Khunai da sothahourba mee-oi sing gi angang sing da chap manaba hak phanghangadabani.

Mapa mama amadi ahal-lamman singgi Thoudang:

-Angang sing bu manak nakpa mahei-tampham shang singda ming chanbiba asi mama mapa amadi ahal-lamman singgi mathouni.

Mahei-tampham shang sin-langbagi lup (School Managing committee).

Mahei-tampham shang singbu ningthina chalainaba lup ama semgadabani. Lup asigi maming bu School managing & development committee kou-wi. Masi gi lup asi sembada yamdrabada thoupuba masingda saruk mari thokpagi ahum di mapa mama amadi ahal-lamman oigadabani. Aduga tangkhai amana nupi oigadabani. Mapa-mama amadi ahal-lamman singgi maraktagi amana managing committee gi incharge oigani (maru oiba thoumi makok).



**Mahei-tampham shang gi sin-langnaba
lup ki thoudangsing:**

- # Mahei-tampham shang gi thabak singbu kupna yengsinba amasung masigi mathou taraba apha-phatta yengsinba.
- # Choukhat thouranggi thabak amadi thousil sing sem-saba
- # Mahei-tampham shanggi sel mapham chana sijinnaba

Mahei-tampham shang phajanna
mathou toubada mateng pangba

**Mahei tampham-shang gi choukhat
thourang gi thousil sing:**

Mathou tarakpa gi matung inna SMDC (Shool Managing & Development Committee) na Mahei-tampham shang gi poram-pomit khudingmak yatkani. Masida leiriba School dugi phibham su khannagani. Loinana leiriba maheiroi sing gi masing ga konnanaba lairik, boi-kalam, phi-rol (uniform) nachingba lairik tambada chang ba machak mathum sing maheiroi-singda yenthokkani. Matam matamgi oina oja singbu training pigani. Managing committee na matam matamgi darkargi matung inna school gi chaokhat-thourang gi mathou taba machak-mathum sing Government ta thangatani.

**Mahei tampham-shang na
maheiroising dagi ming chanbada
natraga mahei tambaga mari leinaba
atei atoppa sen-jang lourambada piba
yaba cheirak**

- # Ming chanba matamda maheiroi
natraga mapa mama singbu ming-jan
changyeng touramba tarabadi lupa
lising 25000 mahei-shang adudagi
wakong-sel oina loukhatkani.
- # Kari gumba angang adugi chahigi
saktak-che yaodrabadi mabu ming
chalhalloi haiba yade.
- # Lairik tamba houkhraba matungdasu
angang singna ming chanjage haibada
athingba thamba yade.
- # Primary education loidringeida angang
amata parikhya fail oihanba amadi
tanthokpa yade.
- # Angang amattabu masa solli natraga
wakhallon mimannade haiduna
khetnaba mityeng thamba yaroi.

Chumnagi lairik tamba houdringei mahei (Pre-School Education).

Chahi 3 dagi 6 phaobada leiba angangsingbu chumnagi gi lairik tamba houdringei mangjounana mahei tamnaba thourang loukhatpa haibasi State Government gi mathouni.

Oja gi mathou :

- # Schoolgi chatnarol amasung hounabi lichat inba amadi schoolda matam chana karakpa.
- # Matam chana tambipham thokpa (syllabus) para sing tambiba loishinba.
- # Angangsingbu makhoiga chunaba sinpham/lambida masa litpa ngamnaba thouna-pangal happiba.
- # Chang naina Mama-mapa amadi oja sing ga punna meephm (parents-teacher meeting) toubu. Masida maheiroi sing gi

oirakliba phibam sing mama-mapa singda paodamba.

Aroibada lanai sendal lambi oina lairik takpa (private tuition) yaroi.

Mahei tamabgi hak (RTE)ki makhada kari kari khudong chaba phangani.

1. Mahei tampham-shang amada leigadaba oja masing

Class-I dagi	Class-V phaoba
angang masing	Ojagi masing
60 phaoba	2
61 dagi 90	3
91 dagi 120	4
121 dagi 200	5
150 dagi hellabadi	5 aduga Oja purel (Headmaster ama)
200 dagi mathak	Oja Maheiroigi chang-on 1:40

Class-VI tagi Class-VIII phaoba

Yamdrabada class khudinggi oja amamam leigadabani. Makhagi Subject (mahei-saklon) sing asigi oja sing leigadabani.

- a) Science amasung Maths.
- b) Social science.
- c) Language (lon-li).

Maheiroi 35 (kunthra mangnga) da oja ama leigadabani.

Maheiroi 100 (chamma) dagi hellabadi

- Full time headmaster (tang taba oja purel) ama.
- Part time (matam kharagi piba) Oja.
- Arts (lai-yekpa) tambinaba oja.
- Health education (haksel gi mahei-masing) gi Oja.

- Socially Useful Productive Work (SUPW)/Khunaida kannaba potthok puthoknaba thabak tambinaba oja.
2. Yamdrabada classroom ama, office room, store room amamam leigadabani.
 - # Nupa macha amasung nupi macha singgi tongan-tonganba toilet.
 - # Playground (sanapham).
 - # Ahaba thakna ba esing.
 - # Mid-Day-Meal (nungthil chara wanba) gi chakhum, lemna nungthil chara wanba phangani.
 - # Wall nattraga fencing.
 3. School hangba numit ta lairik takkadouba matam amadi chatnarol semgadabani.
 - # Class 1-5, numit 200, pung 800.
 - # Class 5-8, numit 220, pung 1000.
 4. Class khudinggi lemna exercise book pigadabani.

5. School gi libraryda newspaper, magazine, wari lairik amasung subject khudinggi textbook phanghangadabani
6. Sannabagi machak-mathum sing piduna oja singna ayamba matamda maheiroi sing bu takpi tambu duna leigadabani, atoppa thabak singda matam manghalloidabani.

Syllabus amasung evaluation

- # Syllabus semba matam da haksel phagatnaba amasung wakhal-lousing hengatnaba gi wapham khannagani.
- # Maheiroi amana mama londa eba paba tamjaba yai.
- # Apha-phatta khanba ngambagi wakhal-lousing hengatnaba.
- # Takpa ga lona na chang yeng toubu.
- # Class VIII phaoba board ki exam (chang-yeng) leitaba.

Maheiroi khuding primary education (class I-VIII) loibaga certificate (shaktak-che) pigani.

Kanada wakatkadage:

Mahei-masing tambaga mari leinaba pendaba Wakat khudingmak "Manipur Commission for Protection of Child Right, North AOC, Imphal" da thangatpa yai; toubatabu wakat adu hannana local authority (maphamdugi miyamgi loishang)da thangatlam-gadabani.

Kana gumba amana mapham dugi matik thokpa phamnaiba (local Officer i.e. Municipal, Panchayat, SDC/SDO/DC etc.) amada wakat hekta thaba yai. Officer aduna yamna thuna wathok adugi waroisin ama purakkadabani.

- # Karigumba mapham adugi (local officer) phamnaiba aduna pirakpa wayel adu pendrabadi "Manipur Commission for Protection of Child Right" da appeal (amuk hanna wakatpa) touba yai.
- # Kari gumba school amana wayel-pathap/Act asibu thousadrabadi school (mahei-tampham-shang) adugi recognition (sakhang-che) adu kakthatkani.
